

10th Business-School Partnership Programme Launched

第10屆商校交流計劃正式啟動



The Business-School Partnership Programme was launched in 2001 in co-operation with AEMSS. The objective of the programme is to develop channels of communication and understanding between students, teachers and businesses, and to better prepare students for the business world. Each academic year, a volunteering member company is paired up with an English-medium secondary school to come up with meaningful and educational activities for students to understand the work and culture of a business organization. Activities such as company visits, leadership talks, interview workshops and internships are organized to enhance the students' knowledge, business exposure and relevant job skills.

商校交流計劃於2001年與英中聯會合作展開至今，旨在為學生、老師與商界建立相互溝通和了解的渠道，為即將踏入社會工作的莘莘學子作好就業準備。在每個學年，一家自願參與的會員企業會與一所英文中學配成一對，為學生舉辦饒富意義和具教育價值的活動，讓他們認識商業機構的工作和文化。此計劃的活動包括公司探訪、領袖講座、面試工作坊及實習工作等，讓學生增進知識，加深對商界的認識，並強化相關工作技能。

For more details visit: www.chamber.org.hk/en/events/school.aspx
計劃詳情，請瀏覽：www.chamber.org.hk/en/events/school.aspx

Executives from CLP Power Hong Kong visit Munsang College on July 5 to meet with students and teachers.
中電香港的行政人員於7月5日到訪民生書院，與學生及老師會面。

Twenty companies and schools joined a matching meeting at the Chamber on November 15 at the launch of the 10th Business-School Partnership Programme for 2011-2012.

Company representatives meet teachers to discuss their plans for student programmes. Tam Kim Hung, representing the Association of English Medium Secondary School (AEMSS) and Principal of True Light Girl's College, commended all participants for their support of the programme, which has ensured its success over the past decade.

Following the initial meeting, schools and companies will start work on developing their planned activities and schedules to help students gain a clearer understanding of the business world and to provide them with some valuable insights. ❀

在總商會11月15日的「2011至2012年第10屆商校交流計劃」啟動儀式上，20家企業與學校參加了本會的配對活動。

企業代表與教師共同商討來年的計劃。英文中學聯會（英中聯會）代表兼真光女書院校長譚劍虹感謝所有參加者的不懈支持，使這項計劃在過去10年成功為學生、老師與商界提供獨一無二的交流平台。

在首次見面後，學校與企業將會著手策劃其活動內容和時間表，協助加深學生對商業世界的認識，為他們提供寶貴的見聞。 ❀



Corp-tizen on Call 「總商燃亮」行動計劃

HKGCC's newly launched "Corp-tizen on Call" project is aimed at promoting the sustainability practices amongst business. 15 member companies have nominated their sustainability initiatives for inclusion under the scheme. HKGCC would like to encourage all members to participate in these meaningful events.

總商會全新推出的「總商燃亮」行動計劃旨在推廣商界的可持續發展活動。15家會員公司已提名旗下的可持續發展項目，以納入計劃中。總商會鼓勵所有會員參與這些饒富意義的活動。

